

The *aron* of Hashem was
in the field (i.e. land) of the Plishtim
for seven months.

א וַיְהִי אֲרוֹן־יְיָ
בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים
שִׁבְעָה חֳדָשִׁים:

The Plishtim called
to the priests and to the warlocks
saying,

ב וַיִּקְרְאוּ פְּלִשְׁתִּים
לְכַהֲנָיִם וְלַקְּסָמִים
לֵאמֹר

“What shall we do
to (i.e. with) the *aron* of Hashem?
Let us know,
with what (i.e. how)
shall we send it to its place?”

מִהַ־נַּעֲשֶׂה
לְאֲרוֹן־יְיָ
הַזֶּה לָנוּ
בְּמָה
נִשְׁלַחְנוּ לְמָקוֹמוֹ:

They said,
“If (you) are sending

ג וַיֹּאמְרוּ
אִם־מִשְׁלָחִים

the *aron* of the G-d of Yisroel,

אֶת-אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

do not send it empty-handed.

אַל-תִּשְׁלַח אֹתוֹ רֵיקָם

Rather, return to Him

כִּי-תָשׁוּב תָּשִׁיבוּ לוֹ

a guilt offering (i.e. a present to acknowledge you are guilty).

אֲשֶׁם

Then you will be healed

אָז תִּרְפָּאוּ

and it will become known to you

וְנוֹדַע לְכֶם

why

לְמָה

His hand does not become removed

לְאֶת-תְּסוּר יָדוֹ

from (upon) you.”

מִכֶּם:

They said,

דַּ וַיֹּאמְרוּ

“What is the guilt offering

מַה הָאֲשֶׁם

that we shall return to Him?”

אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ

They said,

וַיֹּאמְרוּ

“(According to) the number of

מִסְפַּר סְרִינֵי פְּלִשְׁתִּים

Plishti officers (send back)

five golden hemorrhoids

חֲמֹשֶׁה טְחָרִי [עֲפָלִי] זָהָב

and five golden mice.

וְחֲמֹשֶׁה עֲכָבְרֵי זָהָב

For it is one plague

כִּי־מִגֵּפֶה אֶחָת

for all

לְכֹל־

and for your officers.

וְלִסְרֵנֵיכֶם:

You shall make

הַ וַעֲשִׂיתֶם

images of your hemorrhoids

צִלְמֵי טְחָרֵיכֶם [עֲפָלֵיכֶם]

and images of your mice

וְצִלְמֵי עֲכָבְרֵיכֶם

which are destroying the land.

הַמְשִׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ

You shall give

וְנָתַתֶּם

to the G-d of Yisroel

לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

honor.

כְּבוֹד

Perhaps

אוֹלֵי

He will lighten His hand
from upon you
and from upon your gods
and from upon your land.

יִקַּל אֶת־יָדוֹ
מֵעַלְיָכֶם
וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם
וּמֵעַל אֲרָצְכֶם:

And why should you harden
your hearts
like
Egypt and Paraoth hardened
their hearts?

וַיִּלְמָדָה תִּכְבְּדוּ
אֶת־לְבַבְכֶם

Is it not (so that)
when He made a mockery of them,
they (the Egyptians) sent them (Yisroel)
and they went?

כַּאֲשֶׁר
כִּבְדּוּ מִצְרַיִם וּפָרַעֲה
אֶת־לְבָבָם
הַלּוֹא
כַּאֲשֶׁר הִתְעַלְלָ בָהֶם
וַיִּשְׁלְחוּם
וַיֵּלְכוּ:

And now,

ז וְעַתָּה

take and create

קָחוּ וַעֲשׂוּ

one new wagon

עֲנֹלָה חֲדָשָׁה אֶחָת

and two nursing cows

וּשְׁתֵי פָרוֹת עֹלוֹת

that

אֲשֶׁר

a yoke has not gone upon them

לֹא-עָלָה עֲלֵיהֶם עֹל

and you shall tie the cows

וַאֲסַרְתֶּם אֶת-הַפָּרוֹת

to the wagon

בְּעֲנֹלָה

and you shall put their children

וְהַשִּׁיבְתֶם בְּנֵיהֶם

behind them

מֵאַחֲרֵיהֶם

inside the house (barn).

הַבַּיִתָּה:

You shall take

ח וּלְקַחְתֶּם

the *aron* of Hashem

אֶת-אֲרוֹן יי

and you shall place it

וּנְתַתֶּם אֹתוֹ

onto the wagon,

אֶל-הַעֲגָלָה

and the golden vessels

וְאֵת ׀ כְּלֵי הַזָּהָב

which you are returning to Him

אֲשֶׁר הַשְׁבַּתֶּם לוֹ

as a guilt offering

אֲשָׁם

you shall put in a box

תָּשִׂימוּ בְּאֲרֹנָז

at its side

מִצְדָּו

and you shall send it

וְשַׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ

and it shall go.

וְהָלַךְ:

And you shall see,

ט וּרְאִיתֶם

if it will go up along the
way of its border

אם-יָדָרֵךְ גְּבוּלֹו יַעֲלֶה

(towards) Beit Shemesh

בֵּית שֶׁמֶשׁ

(then you will know) He did to us

הוּא עָשָׂה לָנוּ

this great evil.

אֶת-הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת

But if not,

וְאם-לֹא

we shall know

וַיֵּדְעוּנוּ

that His hand did not touch us,

כִּי לֹא יָדוֹ נִגְעָה בָּנוּ

it is just a chance occurrence

מִקְרָה הוּא

(that) was to us.”

הָיָה לָנוּ:

The men did so,

וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן

They took

וַיִּקְחוּ

two nursing cows

שְׁתֵּי פָרוֹת עֹלוֹת

and they tied them to the wagon

וַיֹּאסְרוּם בַּעֲגָלָה

and their sons

וְאֶת־בְּנֵיהֶם

they locked in the house.

כָּלוּ בַבַּיִת:

They placed the *aron* of Hashem

וַיִּשְׁמוּ אֶת־אֲרוֹן יְיָ

into the wagon,

אֶל־הָעֲגָלָה

and the chest,

וְאֶת־הָאֲרֹז

and the golden mice

וְאֵת עֲכָבְרֵי הַזָּהָב

and the images of their hemorrhoids. : וְאֵת צְלָמֵי טַחְרֵיהֶם :

The cows went straight

יב וַיֵּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת

on the path

בַּדֶּרֶךְ

on the way to Beit Shemesh,

עַל-דֶּרֶךְ בֵּית שֶׁמֶשׁ

on one path

בְּמִסְלָה אַחַת

they went and cried

הִלְכוּ הֵלֶךְ וְנָעוּ

and they did not stray

וְלֹא-סָרוּ

right or left.

יָמִין וּשְׂמֹאל

And the officers of the Plishtim

וְסִרְנֵי פְּלִשְׁתִּים

were going after them

הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם

until the border of Beit Shemesh.

עַד-גְּבוּל בֵּית שֶׁמֶשׁ :